

Cambridge University Press

978-1-107-68912-1 - The Sculptures of Chartres Cathedral: Les Sculptures De La Cathédrale De Chartres: Text in English and French Texte Français Et Anglais

Margaret and Ernest Marriage

Excerpt

[More information](#)

INTRODUCTION

THE cathedral of Chartres stands on high ground overlooking the city and the plain of the Eure. The most comprehensive and characteristic views of it are to be obtained from the opposite bank of the moat surrounding the town on the side south-east of the cathedral. Thence it is seen as a great stone bulk whose massive outline is relieved by the graceful flying-buttresses of the nave and apse, and by the two beautiful western towers.

The chief features of the cathedral as it exists to-day may be briefly indicated. The west front is flanked by two lofty towers ending in octagonal spires: the towers are not alike, the north-western one being higher and lighter. The west entrance is formed by three doors placed between the towers and therefore all opening into the nave: they are richly decorated with sculptures. Above these are three lofty windows, then a great rose-window: the façade is surmounted, between the towers, by a pointed gable. The nave is supported on both sides by five flying-buttresses of a peculiar and graceful form.

La cathédrale de Chartres, bâtie sur une hauteur, domine la ville et la plaine de l'Eure. Elle n'apparaît dans tout son ensemble harmonieux que lorsqu'on a dépassé les fossés qui entourent la ville, au sud-est de la cathédrale. Elle surgit alors comme une masse imposante et solide, allégée toutefois par les gracieux arcs-boutants de la nef et de l'abside, et par les deux clochers exqu coastale.

Nous indiquerons brièvement les traits principaux de la cathédrale comme elle existe aujourd'hui. La façade occidentale est flanquée de deux tours carrées surmontées de flèches octogonales; les clochers ne sont pas symétriques, celui du nord-ouest s'élevant plus haut et plus léger. Les trois portes du portail occidental, resserré entre les clochers, donnent toutes dans la nef; elles sont très richement ornées de sculptures. Au-dessus d'elles sont percées trois hautes fenêtres, puis à l'étage supérieur une grande rose; et la façade entre les clochers est couronnée d'un pignon aigu. La nef est étayée des deux côtés de cinq arcs-boutants doubles, d'un dessin tout particulier et

Cambridge University Press

978-1-107-68912-1 - The Sculptures of Chartres Cathedral: Les Sculptures De La Cathédrale De Chartres: Text in English and French Texte Français Et Anglais

Margaret and Ernest Marriage

Excerpt

[More information](#)

The transepts are each flanked by two uncompleted towers: the entrance to each transept is formed by three doors, protected by a very beautiful porch with three bays, the porches and the doors being richly sculptured. The apse is supported by flying-buttresses of a somewhat different design from those of the nave. It is flanked, like the transepts, by two uncompleted towers. Another tower, according to the original plan, was to have been built over the transept crossing: the cathedral was thus to have had nine towers of which only the two on the west front were ever completed.

The interior is very lofty and dark, lighted by magnificent windows of thirteenth-century stained glass. The nave is wide, and short in proportion to the transepts and choir; it has six bays. The four piers at the transept crossing, originally destined to support a tower, are extremely massive. A triforium runs round the whole building. The choir is enclosed by a beautiful carved stone screen. Round the apse is a double ambulatory, from which open seven chapels.

Beneath the church is a very extensive crypt, most of it older than the church above.

très gracieux. Les deux croisillons du transept sont flanqués chacun de deux clochers qui n'ont jamais été finis. Trois portes, abritées d'un très beau porche de trois baies, donnent accès au transept de chaque côté de l'église, les portes et les porches étant très richement sculptés. L'abside est étayée d'arcs-boutants, d'un dessin un peu différent de ceux de la nef. Comme les deux croisillons du transept, elle est flanquée de deux clochers inachevés. Un autre clocher, selon le plan originaire, devait être construit au-dessus de la croisée; la cathédrale devait ainsi avoir neuf clochers; seuls les deux de la façade occidentale ont été terminés.

La voûte de la nef est très élevée; de magnifiques vitraux du 13^e siècle éclairent la cathédrale fort sombre. La nef est large et courte relativement au transept et au chœur; elle a six travées. Les quatre piliers de la croisée, destinés originairement à supporter un clocher, frappent par leur massivité. Un triforium court tout autour du vaisseau. Le chœur est enfermé d'une très belle clôture sculptée. Autour du chevet, avec son déambulatoire double, rayonnent des chapelles au nombre de sept.

Au-dessous de l'église est une crypte de grande étendue, et plus ancienne en grande partie que la cathédrale actuelle.

Cambridge University Press

978-1-107-68912-1 - The Sculptures of Chartres Cathedral: Les Sculptures De La
Cathédrale De Chartres: Text in English and French Texte Français Et Anglais

Margaret and Ernest Marriage

Excerpt

[More information](#)

Plate 1



I. View near the Porte Guillaume.

Vue prise de la Porte Guillaume.

I—2

Cambridge University Press

978-1-107-68912-1 - The Sculptures of Chartres Cathedral: Les Sculptures De La Cathédrale De Chartres: Text in English and French Texte Français Et Anglais

Margaret and Ernest Marriage

Excerpt

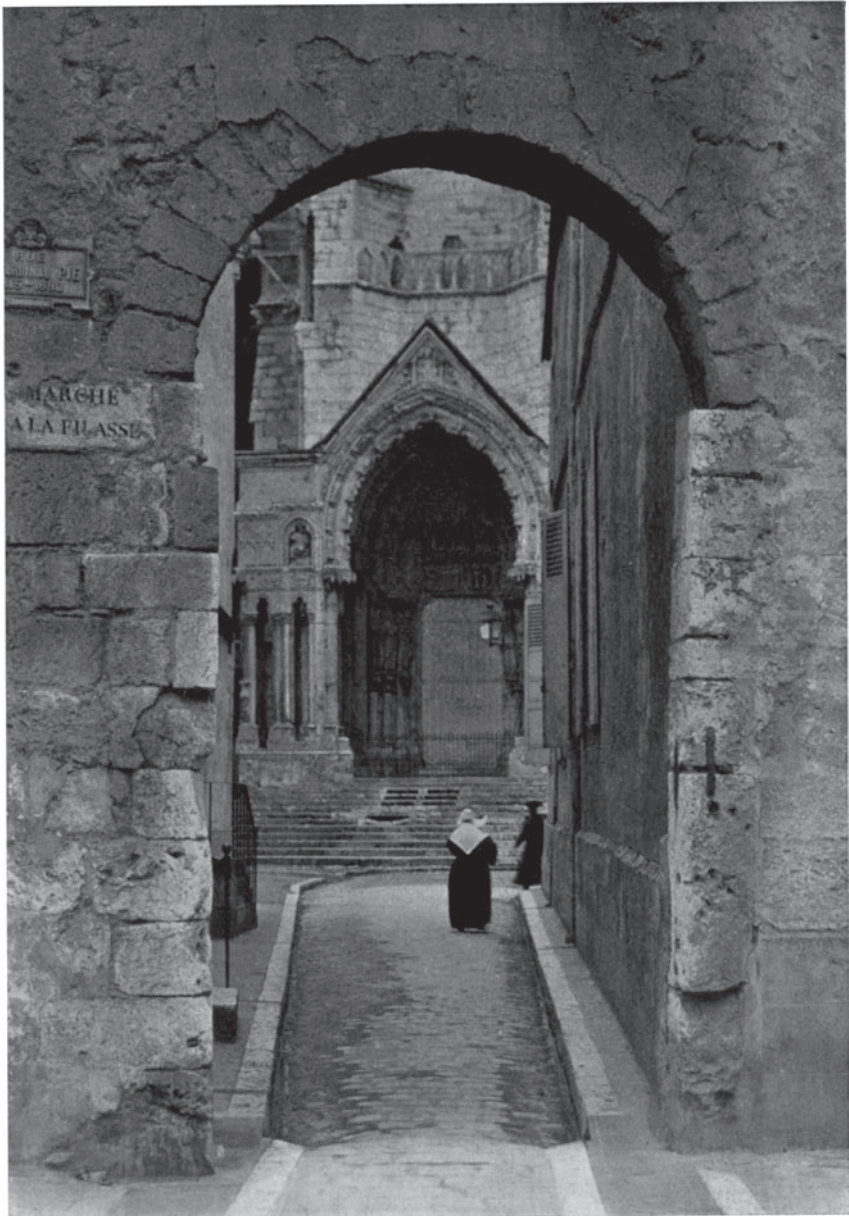
[More information](#)

The cathedral as it thus appears is the work of successive ages. Mediaeval tradition asserted that a Druid temple once stood on the site, and in Christian times there are records of five successive churches, built probably of wood and each in turn burnt down. A sixth was built by Bishop Fulbert during the eleventh century. In 1134, a fire which destroyed a great part of the town of Chartres did such damage to the western part of Fulbert's cathedral that it had to be rebuilt. A great wave of popular enthusiasm, recorded as occurring in 1144, which incited the whole population of the province to labour at the cathedral, enabled the reconstruction to be carried out rapidly, and on a more extended scale than was at first designed. Two towers were built (previously the church had only one, isolated from the rest of the building); the nave, which formerly stopped short of the towers, was lengthened up to them; and a new west front was built in a line with the back of the towers. But the misfortunes of Chartres were not yet ended; a fresh fire, in 1194, destroyed the whole cathedral except the newly-built towers and west front, which thus are the only parts remaining of the twelfth-century

La cathédrale, comme elle apparaît à présent, est l'œuvre de plusieurs siècles. La tradition du moyen âge affirmait qu'une chapelle druidique en occupait autrefois l'emplacement; et depuis les premiers siècles du christianisme, il existe des documents qui font mention de cinq églises successives, bâties probablement en bois et incendiées tour à tour. Une sixième fut construite par l'évêque Fulbert au onzième siècle. En 1134, un incendie qui détruisit une grande partie de la ville de Chartres endommagea le côté occidental de l'église de Fulbert à tel point qu'il fallut le rebâtir entièrement. Un grand courant d'enthousiasme populaire, que relatent des documents de l'année 1144, poussa la population de la province à travailler à la cathédrale, et permit non seulement d'avancer très rapidement à sa reconstitution, mais d'opérer sur des plans plus grandioses que les premiers. On bâtit deux clochers (l'église n'en avait possédé jusqu'alors qu'un seul, isolé en avant du monument); on prolongea jusqu'aux clochers la nef qui auparavant n'y atteignait pas; on construisit une nouvelle façade, au niveau du mur oriental des clochers. Mais de nouveaux malheurs menaçaient Chartres: en 1194 un autre incendie détruisit l'église entière, sauf les plus récentes constructions, les clochers et la façade, qui sont ainsi les seules parties qui restent de la cathédrale du

Cambridge University Press
978-1-107-68912-1 - The Sculptures of Chartres Cathedral: Les Sculptures De La
Cathédrale De Chartres: Text in English and French Texte Français Et Anglais
Margaret and Ernest Marriage
Excerpt
[More information](#)

Plate 2



2. A glimpse of the North Porch.
Coup d'œil du porche nord.

Cambridge University Press

978-1-107-68912-1 - The Sculptures of Chartres Cathedral: Les Sculptures De La Cathédrale De Chartres: Text in English and French Texte Français Et Anglais

Margaret and Ernest Marriage

Excerpt

[More information](#)

church. Undiscouraged, the clergy and people of Chartres, aided by the offerings of the pious of all countries, set to work to rebuild their cathedral. The west front was moved forward so as to be in a line with the front of the towers, and the rose-window added; the nave, transepts, and choir were built, and the porches were begun. By 1226 the building was completed in its main lines, and in 1260 it was consecrated, though all the decoration was not finished (the sculptures of the north and south porches were not finished till about 1280). The fourteenth century saw the construction of the upper parts of the building, the gables and galleries of the west front and transepts. Early in the sixteenth century a new stone spire replaced the old wooden one of the "New Tower" which had been destroyed by fire. The choir screen was carved in the sixteenth and seventeenth centuries.

Architecturally, the cathedral is often judged to be the finest in France, and from the double point of view of art and iconography it is of quite unique interest. The sculpture is here not a mere accessory, not an ornament added as an afterthought, it is an intimate part of the architecture, whose position and effect formed part of the plan: and it represents, as that of no other building does, the highest point

douzième siècle. Sans se décourager, le clergé et le peuple de Chartres, aidés par les offrandes des fidèles de tous les pays, se remirent à l'œuvre pour relever leur cathédrale. On transporta en avant la façade pour qu'elle fût en alignement avec les murs occidentaux des clochers; on y ajouta la rose; on construisit la nef, le transept et le chœur, et on commença les porches. En 1226 le gros œuvre était achevé, et en 1260 le monument fut consacré, quoique les décorations ne fussent pas terminées (les sculptures des porches ne furent achevées que vers 1280). Le 14^e siècle vit la construction des parties supérieures de l'édifice—les pignons et les galeries de la façade ouest et du transept. Au commencement du 16^e siècle, une nouvelle flèche en pierre remplaça l'ancienne en bois du "clocher neuf," détruite par un incendie. La clôture du chœur fut sculptée dans le courant du 16^e et du 17^e siècle.

Comme architecture, on estime souvent cette cathédrale comme la plus belle de France, et sous le double rapport de l'art et de l'iconographie, elle est d'un intérêt absolument unique. La sculpture n'est pas ici un simple accessoire, un ornement ajouté après coup; c'est une partie essentielle de l'architecture, dont la position et l'effet étaient prévus dans le plan originaire. Elle est le plus bel exemple que l'on

Cambridge University Press

978-1-107-68912-1 - The Sculptures of Chartres Cathedral: Les Sculptures De La Cathédrale De Chartres: Text in English and French Texte Français Et Anglais

Margaret and Ernest Marriage

Excerpt

[More information](#)

INTRODUCTION

7

reached by mediaeval art at two distinct periods. The twelfth-century western doorways, with their strange, conventional, half Byzantine statuary, represent the Romanesque sculpture of Northern France, at a time of which little else remains to compare with them (save a door at Le Mans, two at Bourges, and the portals of a few little-known country churches, St Loup de Naud, Notre Dame d'Etampes; the great cathedrals are all later). The north and south porches, on the other hand, represent Northern French Gothic of the thirteenth century, as we find it also at Amiens, Paris and elsewhere, yet nowhere with such power and beauty as here.

But the artistic greatness of this sculpture is only one part of its extraordinary interest. As men in various ages have expressed their thought in stained glass, in painting, in books, here they have expressed it in carved stone. Nowhere else in France, or even in Europe, is there to be found so complete an expression of mediaeval symbolism. Particularly in the sculptures of the doors is this symbolism so to speak concentrated. Didron, and after him M. Mâle, have traced, in the three portals of Chartres, a sort of reflection of

puisse trouver de l'art du moyen âge à deux époques distinctes de sa floraison. Les portes occidentales du milieu du 12^e siècle, avec leur étrange statuaire, stylisée et à moitié byzantine, donnent un exemple de la sculpture romane du nord de la France, à une époque antérieure à toutes nos grandes cathédrales, et dont il ne nous reste que peu de vestiges (une porte de l'église du Mans, deux de Bourges, et les portails de quelques petites églises de province peu connues, telles que St Loup de Naud, Notre Dame d'Etampes). D'un autre côté, les porches nord et sud représentent l'art gothique de la France septentrionale au 13^e siècle, comme nous le retrouvons à Amiens, à Paris et ailleurs, mais nulle part aussi puissant, aussi splendide qu'ici.

Mais la supériorité de cette sculpture au point de vue de l'art n'est qu'un seul côté de l'intérêt extraordinaire qu'elle a pour nous. De même qu'à des époques différentes les hommes ont choisi pour exprimer leur pensée le vitrail, la peinture, le livre, ici ils l'ont exprimée dans la pierre sculptée. Nulle part ailleurs en France, ni même en Europe, on ne trouve une expression aussi complète du symbolisme du moyen âge. C'est surtout dans la sculpture des portes que ce symbolisme est pour ainsi dire concentré. Didron, et après lui M. Mâle, se sont complus à retrouver dans les portails de

Cambridge University Press

978-1-107-68912-1 - The Sculptures of Chartres Cathedral: Les Sculptures De La Cathédrale De Chartres: Text in English and French Texte Français Et Anglais

Margaret and Ernest Marriage

Excerpt

[More information](#)

works of mediæval philosophy like the “*Speculum majus*” of Vincent of Beauvais. There is the “Mirror of Nature” in the carvings of animals and plants which decorate all three portals; the “Mirror of Knowledge” in the labours of the months and the allegorical delineations of Arts and Sciences on the west and north doors; the “Mirror of Morality” in the representations of Virtues and Vices on the north and south porches, the figures of the Active and Contemplative Life on the north porch; the “Mirror of History” beginning with the Creation and the story of Adam and Eve on the north porch, continuing through the Old Testament story on the same porch with the figures of Job, Gideon, Samson, Samuel, David, Solomon, Esther, Judith, Tobias, and many another, taking up the New Testament with the history of Mary and Christ on the west, of Stephen on the south, coming down to later ages with the lives of saints and martyrs on the south porch, and ending on the same porch with the great prophetic vision of the Last Judgment. As M. Mâle well says, “the cathedral of Chartres is the very thought of the Middle Ages made visible.”

Chartres une sorte de reflet des œuvres philosophiques du moyen âge, telles que le “*Speculum majus*” de Vincent de Beauvais. Il y a ici le “Miroir de la Nature” dans les sculptures d’animaux et de plantes qui ornent les trois portails; le “Miroir de la Science” dans les Travaux de l’Année et les figurines allégoriques des Arts et des Sciences, sur les porches ouest et nord; le “Miroir moral” dans les représentations des Vertus et des Vices sur les portails nord et sud, de la Vie active et de la Vie contemplative sur le porche nord; le “Miroir historique” qui débute par la Création et l’histoire d’Adam et d’Ève sur le porche nord, fait apparaître, sur le même porche, les personnages du Vieux Testament et des apocryphes, Job, Gédéon, Samson, Samuel, David, Salomon, Esther, Judith, Tobie et maints autres, ouvre le Nouveau Testament par l’histoire de Marie et de Jésus sur le portail occidental, de St Étienne sur le porche sud, continue à travers les âges plus récents dans les vies des saints et des martyrs du porche sud, et termine, sur ce même porche, par la grandiose vision prophétique du Jugement dernier. Comme M. Mâle a bien dit, cette cathédrale de Chartres “est la pensée même du moyen âge devenue visible.”

Cambridge University Press

978-1-107-68912-1 - The Sculptures of Chartres Cathedral: Les Sculptures De La Cathédrale De Chartres: Text in English and French Texte Français Et Anglais

Margaret and Ernest Marriage

Excerpt

[More information](#)

WEST FRONT

3. THE TOWERS, FROM THE SOUTH-EAST.

The square towers, and the spire of the southern one, formed part of the twelfth-century church (Introduction, p. 4). M. Maurice Lanore has shown¹ that the northern tower, the so-called "New Tower," is really the older of the two. It was built, probably after the fire of 1134, separate from and in advance of the west front (the cathedral being then shorter than now). About 1145 the tower must have been built up to the height of the gallery of the present west front (plate 5), and it was then decided to build a second tower, and join the cathedral to both by lengthening the nave.

This second tower, the southern or "Old Tower," was built, with its spire, during the second half of the twelfth century. Its archi-

3. LES CLOCHERS, DU SUD-EST.

Les tours carrées des deux clochers, et la flèche de celui du sud, faisaient partie de la cathédrale du 12^e siècle (Introduction, p. 4). M. Maurice Lanore a démontré¹ que celui du nord, le "clocher neuf," est en réalité le plus ancien des deux. Il a été bâti (probablement après l'incendie de 1134) isolé en avant de la façade, la longueur de la cathédrale d'alors étant moindre que celle d'aujourd'hui. Vers 1145 le clocher devait atteindre le niveau de la galerie de la façade actuelle (v. planche 5). C'est seulement alors qu'on eut l'idée de bâtir un second clocher, et de les réunir à la cathédrale en prolongeant la nef.

Ce second clocher, celui du sud, appelé le "clocher vieux," a été bâti avec sa flèche pendant la seconde moitié du 12^e siècle. Son

¹ "Reconstruction de la façade de la cathédrale de Chartres au 12^e siècle," in the *Revue de l'art chrétien*, 1899—1900.

Cambridge University Press

978-1-107-68912-1 - The Sculptures of Chartres Cathedral: Les Sculptures De La Cathédrale De Chartres: Text in English and French Texte Français Et Anglais

Margaret and Ernest Marriage

Excerpt

[More information](#)

itecture is the admiration of all judges. Viollet-le-duc¹ says of it: "All the effect is produced, not by ornament but by the just and skilful proportioning of the various parts. The transition from the square base to the octagonal spire, very difficult to manage, is here contrived and carried out with a skill which has never been surpassed in buildings of the kind." The height of the present west front somewhat takes away from the effect of the tower; when the front, as in the twelfth century, ended below the present rose-window, the tower must have appeared far more slender and lofty.

The north tower was originally surmounted only by a wooden spire. This spire was destroyed in the fire of 1194, rebuilt of wood, and again burnt down in 1506. The present spire was built by Jehan le Texier, called Jehan of Beauce, between 1507 and 1513.

The photograph here reproduced was taken in 1901, before the restoration of the "Old Tower" was begun.

architecture fait l'admiration de tous les connaisseurs. Viollet-le-duc l'apprécie ainsi¹: "Tous les effets sont obtenus non par des ornements, mais par la juste et savante proportion des diverses parties. La transition si difficile à établir entre la base carrée et l'octogone de la flèche est ménagée et conduite avec une adresse qui n'a point été surpassée dans les monuments analogues." La hauteur de la cathédrale actuelle nuit un peu à l'effet de ce clocher; quand celle-ci ne s'élevait, comme au 12^e siècle, qu'au bas de la rosace, le clocher devait paraître bien autrement haut et élancé.

Le clocher nord n'était surmonté originairement que d'une flèche en bois. Cette flèche fut détruite dans l'incendie de 1194, rebâtie en bois, et de nouveau brûlée en 1506. La flèche actuelle fut construite par Jehan le Texier, dit Jehan de Beauce, entre 1507 et 1513.

La photographie que nous reproduisons ici a été faite en 1901, avant qu'on ait commencé la restauration du clocher vieux.

¹ *Dictionnaire d'Architecture*, vol. III. p. 362. Plans of the towers are there given, and a detailed description.